

سوپ جوجه برای روح - بخش چهارم

مجموعه داستان‌های انگیزشی

نویسندگان خارجی

مارک ویکتور هانس - جک کنفیلد

مترجمان

مریم دسمی گلشن: آبادی - حسن یعقوبی - صفورا پاکیزه کار - الهه هادوی

سبب ست گروه مترجمان

مریم دسمی گلشن آبادی

سیر بر نامه یزی

پوران دست و نگین

صفحه آرا

طناز افشاریان

ویراستار

مونا علی پور

گرافیست

حمید رضا فرد

ناشر

انتشارات همراهان جوان

سرشناسه

: کنفیلد، جک، ۱۹۴۴ - م. گردآورنده

Canfield, Jack

عنوان و نام پدیدآور

: سوپ جوجه برای روح- بخش چهارم: مجموعه داستان‌های انگیزشی/انویسندگان خارجی
مارک ویکتور هانسن، جک کنفیلد؛ مترجمان مریم هاشمی گلشن‌آبادی... او دیگران!
سرپرست گروه مترجمان مریم هاشمی گلشن‌آبادی؛ ویراستار مونا علی‌پور.
تهران: همراهان جوان، ۱۳۹۱.

مشخصات نشر

مشخصات ظاهری

شابک

: ۱۴۰ ص: مصور (رنگی)؛ ۱۴/۵ x ۱۸ س.م.

: ۸۵۰۰۰ ریال: ۶-۲۳-۶۴۷۴-۶۰۰-۹۷۸

وضع: فهرست نویسی: فیبا

یا، شت

: کتاب حاضر ترجمه بخشی از کتاب Chicken soup for the soul: 101 stories to open the heart & rekindle the spirit, c1993

: مترجمان مریم هاشمی گلشن‌آبادی، حسن یعقوبی، صفورا پاکیزه‌کار، الهه هادوی.
زندگی معنوی

یا، شت

موضوع

: هانسن، مارک ویکتور، گردآورنده

شناسه افزوده

Hansen, Mark Vi

شناسه افزوده

: هاشمی گلشن‌آبادی، مریم، ۱۳۵۷ - مترجم

شناسه افزوده

: ویراستار

شناسه افزوده

: ۱۳۹۱ - ۶۴۷۴ - ۶۰۰ - ۹۷۸

رده بندی کنگره

: ۱۵۸/۱۲

رده بندی دیویی

: ۲۷۶۸۹۸

شماره کتابشناسی ملی

چاپ: آبان

لیتوگرافی: مهرشاد

صحافی: حبیب

چاپ اول: زمستان ۱۳۹۶

ناظر چاپ: سید قربان عطشانی

تیراژ: ۱۰۰۰

قیمت: ۸۵۰۰۰ ریال

صفحه	عنوان	صفحه
۳۱	بدو، پتی، بدو	۱۰۰
	Run, Patti, Run	
۳۶	قدرت اراده	۹۵
	The Power Of Determination	
۴۰	ایمان	۹۱
	Faith	
۴۳	کمکم می نیاید	۸۸
	Are you Going To Help Me?	
۴۷	بزرگی، همه در اطراف شماست، از آن بهره بگیرید	۸۴
	There Is Greatness All Around You—Use it	
۵۰	به لحظه‌ای درنگ کن تا اطرافت را خوب ببینی	۸۱
	Take A Moment To Really See	
۵۷	اگر می توانستم بیشتر زندگی کنم	۷۳
	If I Had My Life To Live Over	
۵۹	دو راهب	۷۱
	Two Monks	
۶۰	ساشی	۷۰
	Sachi	
۶۱	هدیه دلفین	۶۹
	The Dolphin's Gift	

بسمه تعالی

اکنون که این مقدمه را می‌نویسم، ماه‌ها از روزی که شروع به ترجمه این کتاب کردیم، گذشته است. روزهای بسیاری را با دوستان خوبم در کنار هم کار کردیم، داستان‌ها را ترجمه کردیم و گاهی اوقات چندین مترجم بر همه شده را خواندیم تا بتوانیم تأثیر واقعی داستان را در قالب کلمات بگنجانیم. برخی از آن‌ها معنی عمیقی داشتند و برخی ما را به گریستن و برخی به خندیدن وامی‌داشتند و برخی از آن‌ها سرایای وجودمان را تسخیر می‌کردند.

این کتاب از بخش‌های بسیاری همچون محبت، وظایف والدین، غلبه بر موانع و مشکلات و ... تشکیل شده است. از شما می‌خواهم هر آنچه را که در کلاس‌های تندخوانی فرا گرفته‌اید، فراموش کنید و در خواندن داستان‌ها مساحتی را کم کنید و با اعماق قلبتان به آن‌ها گوش فرا دهید و اجازه دهید تا داستان‌ها تأثیر واقعی خود را بگذارند و وجودتان با هر یک از داستان‌ها آمیخته گردد. داستان‌های این کتاب اکثراً توسط مارک ویکتور هانسن و جک کنفلید و برخی از آن‌ها نیز توسط اقشار مختلف مردم نوشته شده است و توسط آن دو نفر جمع‌آوری گردیده است.

در ترجمه این کتاب برخی از داستان‌ها و جملات را به سبب انتقال بهتر مفهوم متناسب با زبان فارسی حذف نموده و یا با حفظ امانت در مفهوم جمله، تغییراتی در آن داده شده است.

این کار نتیجه زحمات بی دریغ گروه ترجمه افق یادگیری (Learning vision) شامل حسن یعقوبی، صفورا پاکیزه کار، الهه هادوی و اینجانب می باشد؛ و از همکاری صمیمانه پونه دولو که در این مجموعه ما را یاری رساندند سپاسگزارم. همچنین بر خود لازم می دانم تا از دوسه، عزیزمان پوراندخت فرهنگیان کمال تشکر را داشته باشم.

باشد که این کتاب دریچه ای باشد به سوی مهربانی.

سرپرست گروه ترجمه

مریم هاشمی